

საქართველოს სტანდარტი

სასოფლო სამეურნეო მანქანები-უსაფრთხოება- ნაწილი10: მბრუნავი
თივასაბრუნელა და ფოცხები (ისო 4254-10:2009)

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის
ეროვნული სააგენტო
თბილისი

საინფორმაციო მონაცემები

1 შემუშავებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს სტანდარტების დეპარტამენტის მიერ

2 დამტკიცებულია და შემოღებულია სამოქმედოდ საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს 2019 წლის 20 დეკემბრის № 102 განკარგულებით

3 მიღებულია გარეკანის თარგმნის მეთოდით სტანდარტიზაციის ევროპული კომიტეტის სტანდარტი ენ ისო 4254-10:2009/AC:2010 “სასოფლო სამეურნეო მანქანები-უსაფრთხოება- ნაწილი10:მბრუნავი თივასაბრუნელა და ფოცხები (ისო 4254-10:2009)”

4 პირველად

5 რეგისტრირებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს რეესტრში: 2019 წლის 20 დეკემბერი №268-1.3-016759

დაუშვებელია წინამდებარე სტანდარტის სრული ან ნაწილობრივი კვლავწარმოება, ტირაჟირება და გავრცელება სსიპ საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს ნებართვის გარეშე

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

EUROPEAN STANDARD

EN ISO 4254-10:2009/AC

NORME EUROPÉENNE

October 2010

EUROPÄISCHE NORM

Octobre 2010

Oktober 2010

ICS 65.060.50

English version
Version Française
Deutsche Fassung

Agricultural machinery - Safety - Part 10: Rotary tedders and rakes (ISO 4254-10:2009)

Matériel agricole - Sécurité - Partie 10:
Faneuses et andaineuses rotatives (ISO
4254-10:2009)

Landmaschinen - Sicherheit - Teil 10:
Kreiselzetter und Schwader (ISO 4254-
10:2009)

This corrigendum becomes effective on 27 October 2010 for incorporation in the three official language versions of the EN.

Ce corrigendum prendra effet le 27 octobre 2010 pour incorporation dans les trois versions linguistiques officielles de la EN.

Die Berichtigung tritt am 27. Oktober 2010 zur Einarbeitung in die drei offiziellen Sprachfassungen der EN in Kraft.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

© 2010 CEN All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for CEN national Members.
Tous droits d'exploitation sous quelque forme et de quelque manière que ce soit réservés dans le monde entier aux membres nationaux du CEN.
Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den nationalen Mitgliedern von CEN vorbehalten.

Ref. No.: EN ISO 4254-10:2009/AC:2010 D/E/F

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

1 Modification to the Foreword

Replace the 4th paragraph with the following one:

"This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC. It is intended to be used together with EN ISO 4254-1:2009, *Agricultural machinery — Safety — Part 1: General requirements (ISO 4254-1:2008)* and EN 15811:2009, *Agricultural machinery — Guards for moving parts of power transmission — Guard opening with tool (ISO/TS 28923:2007 modified)*".

Agricultural machinery — Safety —
Part 10:
Rotary tedders and rakes

Matériel agricole — Sécurité —

Partie 10: Faneuses et andaineuses rotatives



PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT

© ISO 2009

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland

Contents

Page

Foreword	iv
Introduction	v
1 Scope	1
2 Normative references	2
3 Terms and definitions	2
4 List of significant hazards	3
5 Safety requirements and/or protective measures	10
5.1 General	10
5.2 Noise	10
5.3 Protection against inadvertent contact with tines and tine arms	11
5.4 Controls	17
5.5 Machine in storage position	19
5.6 Swivelling and movable components for transport	24
5.7 Drawbar hitch and/or carrier frame	25
6 Verification of the safety requirements and/or protective measures	25
7 Information for use	26
7.1 Instruction handbook	26
7.2 Marking	27
7.3 Safety and instructional signs	27
Annex A (informative) Tedders and swath rakes — Examples	28
Annex B (normative) Strength test	31
Annex C (informative) Stability of tractor-rotary tedder and rake combination	32
Bibliography	34

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 4254-10 was prepared by the European Committee for Standardization (CEN) Technical Committee CEN/TC 144, in collaboration with ISO Technical Committee TC 23, *Tractors and machinery for agriculture and forestry*, Subcommittee SC 7, *Equipment for harvesting and conservation*, in accordance with the Agreement on technical cooperation between ISO and CEN (Vienna Agreement).

ISO 4254 consists of the following parts, under the general title *Agricultural machinery — Safety*:

- *Part 1: General requirements*
- *Part 5: Power-driven soil-working machines*
- *Part 6: Sprayers and liquid fertilizer distributors*
- *Part 7: Combine harvesters, forage harvesters and cotton harvesters*
- *Part 8: Solid fertilizer distributors*
- *Part 9: Seed drills*
- *Part 10: Rotary tedders and rakes*
- *Part 11: Pick-up balers*
- *Part 12: Rotary disc and drum mowers and flail mowers*

Part 2, *Anhydrous ammonia applicators*, has been withdrawn.

Part 3, *Tractors*, has been cancelled and replaced by ISO 26322.

Part 4, *Forestry winches*, has been cancelled and replaced by ISO 19472.

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სახსრად შეიძლება სტანდარტი.

Introduction

The structure of safety standards in the field of machinery is as follows:

- a) type-A standards (basic standards) giving basic concepts, principles for design, and general aspects that can be applied to machinery;
- b) type-B standards (generic safety standards) dealing with one safety aspect or one type of safeguards that can be used across a wide range of machinery:
 - type-B1 standards on particular safety aspects (e.g. safety distances, surface temperature, noise);
 - type-B2 standards on safeguards (e.g. two-hand control devices, interlocking devices, pressure-sensitive devices, guards);
- c) type-C standards (machinery safety standards) dealing with detailed safety requirements for a particular machine or group of machines.

This document is a type-C standard as stated in ISO 12100.

When requirements of this type-C standard are different from those which are stated in type-A or B standards, the requirements of this type-C standard take precedence over the requirements of the other standards for machines that have been designed and built according to the requirements of this type-C standard.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and events are covered are indicated in the scope of this part of ISO 4254. These hazards are specific to rotary tedders and rakes.

Significant hazards that are common to all the agricultural machines (self-propelled, mounted, semi-mounted and trailed) are dealt with in ISO 4254-1.